

CAPITULO XI.

Sofar acusa á Job de presuncion y orgullo, y le exhorta á que se convierta al Señor.

1. Sofar de Naamat habló despues de esta manera:

2. ¿Pues qué el que mucho habla no escuchará tambien á su vez? ¡O bastará al hombre ser gran parlador para parecer justo y ganar su causa!

3. ¿Piensas que los demas hombres han de callar por tí, dejándote hablar solo? ¡Y crees que despues de haberte mofado de los otros, y de haber menospreciado sus pareceres y sus consejos, no habrá nadie que te confunda, y haga ver la falsedad de tus razonamientos? Este es seguramente un desbarro, hijo de la buena opinion que tienes de tí mismo.

4. Pues tú has dicho á Dios: Mis palabras y mis acciones son puras, y estoy limpio en tu presencia.

5. ¡Mas ojalá que para confundir un lenguaje tan orgulloso y vano hablará Dios contigo, y abriera sus labios,

6. Para descubrirete los secretos de su sabiduría, y la multitud de los preceptos de su ley, y para manifestarte las dos fojas de sus cuentas, en donde está apuntado lo que has pagado ya á su justicia, y lo que le debes todavía! Entonces conoce-

1 RESPONDENS autem Sophar Naamathites, dixit:

2. Numquid qui multa loquitur, non et audiet? aut vir verbosus iustificabitur?

3. Tibi soli tacebunt homines? et cum ceteros irriseris, à nullo confutaberis?

4. Dixisti enim: Purus est sermo meus, et mundus sum in conspectu tuo.

5. Atque utinam Deus loqueretur tecum, et aperiret labia sua tibi,

6. Ut ostenderet tibi secreta sapientiae, et quòd multiplex esset lex eius, et intelligeres quòd multò minora exigaris ab eo, quàm meretur iniquitas

de la muerte, en donde no se ve ninguna sucesion de dias y noches, y en donde la luz es semejante á la obscuridad. Algunos creen que estas expresiones hablan del sepulcro, y otros del lugar en que estaban entonces detenidas las almas de los justos. El hebreo en estos dos últimos versos parece alterado; dice á la letra: *ad terram tenebrarum et umbrae mortis, terram obscuritatis sicut caligo umbrae mortis, et non ordinis, et splendescet sicut caligo.* Parece que pudiera el texto reducirse á estas expresiones: *Ad terram tenebrarum et umbrae mortis, terram obscuritatis sicut caligo, et non ordinis.* A una tierra tenebrosa y cubierta de la sombra de la muerte, una tierra como los lugares mas oscuros, y en la que no hay ningun orden, ninguna sucesion de dias y de noches.

¶ 2. Hebr. ¿No se ha de responder al que se exhala en palabras de este modo?

¶ 3. Hebr. ¿Tus imposturas y tus ficciones han de imponer silencio á los hombres? O así: ¿Se han de callar los mortales acerca de tí? La palabra hebrea que se toma aquí por *mendacia tua*, puede significar solamente *in te*, pues la voz de que se compone se toma á menudo en este libro por *in*.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo: Pues tú has dicho á Dios: Mi conducta es pura.

¶ 6. Así es como algunos traducen el hebreo: Para descubrirete los secretos de su sabiduría, y las dos fojas de sus cuentas. Conocerías &c. Podria traducirse: Para descubrirete los secretos de su sabiduría. Porque en su ley hay muchos aspectos, y muchas cosas ocultas; y tú debes estar persuadido de que Dios no hace mas que exigirte la pena de tu iniquidad. En efecto, ¡pretendes &c.

tua.

7. Forsitan vestigia Dei comprehendes, et usque ad perfectum Omnipotentem reperies?

8. Excelsior caelo est, et quid facies? profundior inferno, et unde cognoscet?

9. Longior terrâ mensura eius, et latior mari.

10. Si subverterit omnia, vel in unum coartaverit, quis contradicet ei?

11. Ipse enim novit hominum vanitatem, et videns iniquitatem, nonne considerat?

12. Vir vanus in superbiâ erigitur, et tamquam pullum onagri se liberum natum putat.

13 Tu autem firmasti cor tuum, et expandisti ad eum manus tuas.

¶ 7.-9. Hebr. difer. ¿Pretendes.....conocer la perfeccion del Omnipotente? Ella es mas alta que el cielo.....mas profunda que el inferno.....Su medida es mas extensa que la tierra, mas espaciosa que el mar. Todo esto está en género femenino, como refiriéndose á *perfectio*.

¶ 10. Hebr. Si muda la condicion de los hombres, si encierra y rehusa sus bienes á algunos, y si los amontona, y los derrama abundantemente sobre otros, ¿quién podria oponérsele?

¶ 11. Hebr. difer. Ve la iniquidad; mas permanece desconocido.

rias que exige de tí ménos de lo que tu iniquidad merece. Quiero concederte que esta te sea desconocida, y que ignores las razones que Dios tiene para castigarte con tanta severidad;

7. Mas ¡pretendes profundizar todo lo que hay oculto en Dios, y conocer con perfeccion al Omnipotente?

8. Es mas alto que el cielo: ¿qué harás pues para tocarle? Es mas profundo que el inferno: ¿cómo penetrarás hasta él para conocerle?

9. Su dimension es mas larga que la tierra, y mas ancha que el mar; ¿cómo pues te lisongees de conocerle lo bastante, para asegurar que su justicia no debe hallar en tí nada que reprender ni corregir?!

10. Pero ademá de esto ¿no es él el dueño de sus criaturas? Si transtornare todas las cosas que ha establecido; si amontonare en un lugar todas las cosas que habia ordenado, y si hiciere que todo lo que crió vuelva al caos de donde lo hizo salir, ¿quién podrá oponérsele? ¿Quién pues podrá tampoco estorbarle que abata al que habia elevado, y que agobie de males, al que habia colmado de bienes? El obra en todo con un poder soberano, con una profunda sabiduría y con una perfecta justicia;

11. Pues conoce la vanidad de los hombres; y teniendo á la vista su iniquidad, ¿no la considerará atentamente, y no verá toda su extension?!

12. Sin embargo, el hombre vano se alza con orgullo, y se cree nacido libre como el pollino del asno montes, y se imagina que Dios no puede sujetarle á sus leyes é imponerle su yugo sin injusticia. Yo no sé si estos serán tus sentimientos.

13. Mas á lo ménos has endurecido tu corazon á los castigos de Dios; y despues de haber murmurado de su justicia, levanta-

tas todavía tus manos hácia él, para atraerte su misericordia: no es este el modo de conseguirla."

14. Si al contrario, sacando provecho de los males con que Dios te aflige, destierras la iniquidad de tus obras, y si la injusticia no mora en tu casa, y mucho menos en tu corazón,

15. Entonces podrás levantar con confianza hácia Dios tu rostro, como libre de toda mácula; serás oído, serás estable por su socorro, y no temerás ya caer en los males que te afligen.

16. Aun te olvidarás de la miseria en que has estado; y por los grandes bienes de que te verás colmado, ella se presentará á tu memoria como un turbion de aguas que ya pasó.

17. Cuando tu vida parezca estar en su ocaso, aparecerás como el sol en el esplendor del medio día; y cuando te creas consumido, renacerás brillante como la estrella de la mañana."

18. La esperanza que se te propondrá, te llenará de confianza; y dormirás en plena seguridad, estando por la protección de Dios como rodeado de un profundo foso, que te libertará de los insultos de tus enemigos.

Levit. xxvi.
6.

19. Y así gozarás de un reposo que nadie podrá turbarte; y tu poder será tanto, que muchos grandes te suplicarán que los mires favorablemente. Esta será tu suerte y la de todos los justos.

Levit. xvi.
16.

20. Mas los ojos de los malos se cubrirán de tinieblas; perecerán sin poder evitarlo; y la muerte, que es la abominación y el horror del alma, será el único objeto de su esperanza."

¶ 13. Hebr. Si pues dispones tu corazón para volverte al Señor, y si alargas tus manos hácia él; si destierras &c.

¶ 14. Lit. de tus manos.

¶ 17. Hebr. difer. el esplendor de tu nueva edad y de tu nueva prosperidad excederá (ó igualará) al brillo del sol en su mediodía; y cuando te creas consumido y tu vida parezca estar en su ocaso, aparecerás con un esplendor semejante á la luz de la mañana. En vez de *Et prae meridie*, la Vulgata supone que se lee en el hebreo, *Et quasi meridies*, correspondiente á *quasi mane*.

¶ 18. Hebr. difer. Gozarás de una confianza plena, porque tu esperanza tendrá un fundamento sólido.

¶ 20. O. Pero los ojos de los malos, envidiosos de tu prosperidad, se secarán y se consumirán.

Ibid. Hebr. difer. y su esperanza será un sopro.

14. Si iniquitatem, quae est in manu tua, abtuleris à te, et non manserit in tabernaculo tuo iniustitia;

15. Tunc levare poteris faciem tuam absque macula, et eris stabilis, et non timebis.

16. Miseriae quoque oblivisceris, et quasi aquarum quae praeterierunt recordaberis.

17. Et quasi meridianus fulgor consurget tibi ad vesperam: et cum te consumptum putaveris, orientis ut lucifer.

18. Et habebis fiduciam, proposita tibi spe, et defossus securus dormies.

19. Requiesces, et non erit qui te exterreat: et deprecabuntur faciem tuam plurimi.

20. Oculi autem impiorum deficient, et effugium peribit ab eis, et spes illorum abominatio animae.

CAPITULO XII.

Job echa en cara á sus amigos la falsa confianza que tenían en sus propias luces. Ensalza el poder soberano de Dios.

1. RESPONDENS autem Iob, dixit:

2. Ergo vos estis soli homines, et vobiscum morietur sapientia?

3. Et mihi est cor sicut et vobis, nec inferior vestri sum: quis enim haec, quae nostis, ignorat?

4. Qui deridetur ab amico suo sicut ego, invocabit Deum et exaudiet eum: deridetur enim iusti simplicitas.

5. Lampas contempta apud cogitationes divitum, parata ad tempus statutum.

6. Abundant tabernacula praedonum, et audacter provocant Deum, cum ipse dederit omnia in ma-

1. JOB respondió á Sofar, y le dijo:

2. ¿Conque vosotros solos sois hombres? ¿La razón se halla toda encerrada en vosotros, y con vosotros morirá la sabiduría? No ciertamente."

3. Yo también tengo seso como vosotros, y no os cedo en conocimientos y en luces; porque ¿quién ignora eso que sabéis? Yo pudiera aun enseñaros lo que no sabéis:

4. Que quien, como yo, es escarnecido por su propio amigo, invoque á Dios, y Dios le oirá; porque al presente se hace mofa de la sencillez del justo que se halla agobiado de miserias, y se le insulta como á un impío."

5. Este es una antorcha de ninguna estima, segun el concepto de los ricos; pero que hallándose ahora en la obscuridad, está preparada para brillar en el tiempo señalado por Dios; pues el Señor hará parecer á su tiempo la rectitud de mi corazón, la inocencia de mi vida, la pureza de mis sentimientos, y la verdad de mis palabras; hará ver que no es cierto que todos los que sufren son culpables, ni que todos los que gozan de prosperidad son justos é inocentes.

6. En efecto, todos los días se ve que las casas de los ladrones públicos abundan de bienes, y que ellos provocan osadamente á Dios, siendo así que él es quien les

¶ 2. En verdad que al escucharos se diría que sois un pueblo, un mundo entero; que no hay mas hombres que vosotros, y que la sabiduría morirá con vosotros. Mas yo &c. Acaso en vez de *vos populus*, debía leerse, *apud vos scientia*; y despues en lugar de *morietur*, Aquila y Simaco leyeron *perfectio*, en este sentido: *Et vobis. cum perfectio sapientiae*: En verdad, que al oiros parece que en vosotros se halla la ciencia, y que en vosotros mora la perfeccion de la sabiduría.

¶ 4. Hebr. difer. Yo soy el objeto de las burlas de mis amigos; pero al que invoca á Dios, Dios le oirá; no obstante se hace mofa de la sencillez del justo. En el hebreo se lee á la letra en los ¶ 3 y 4: *et cum quo non sicut haec? irrisio amico suo ero: vocans Deum, et exaudiet eum; irrisus iustus perfectus.*

¶ 5 Hebr. difer. Es una antorcha hollada, en el concepto de los dichosos del siglo, y expuesta á los esfuerzos del pié que la apaga.

¶ 6 Hebr. difer. y que viven en la mas perfecta confianza los que provocan contra sí la ira de Dios, con los crímenes con que corresponden á los bienes que Dios pone en sus manos. En el hebreo se lee *in manum eius* por *in manum eorum*, como le expresa la Vulgata.

ha puesto en las manos todo lo que poseen. Ya os he dicho esto mismo, y no habeis querido haceros cargo de ello. Mas agotais toda vuestra sabiduría, y empleais toda vuestra elocuencia en probarme que Dios es el dueño de todas las cosas, y que dispone de ellas con autoridad soberana y con sabiduría y justicia infinitas; como si alguno pudiese dudarle.

7. Preguntad si no, á los animales, y ellos os enseñarán la misma verdad; consultad á las aves del cielo, y ellas serán en esto vuestros maestros.

8. Habla con la tierra, y te responderá lo mismo, y los peces del mar te instruirán tambien si quieres preguntarles;

9. Porque ¿quién ignora que la mano del Señor hizo todas estas cosas?

10. ¿Quién es el que tiene en su mano el alma de todo viviente, y el espíritu que anima toda carne humana? Esto nos lo anuncian todas las criaturas, y debe concebirlo fácilmente nuestro entendimiento.

Infr. xxxiv. 3. 11. ¿No es el oído el que discierne las palabras, y el paladar del que come, los sabores?

12. La sabiduría se halla del mismo modo en los ancianos, para hacerles comprender esta verdad; y la prudencia que es el fruto de una larga vida, les ha sido dada,

13. Para hacerles conocer que la sabiduría y el poder soberano residen en Dios; que él es el que posee esencialmente el consejo y la inteligencia;

Isai. xxi. 22. Apoc. iii. 7. 14. De suerte que si él destruyere, nadie podrá edificar; si tuviere encerrado á un hombre, nadie podrá abrirle:

15. Si detuviere las aguas, todo se secará; y si las soltate, sumergirán la tierra, y mudarán toda su haz."

16. En él están esencialmente la fortaleza y la sabiduría; él conoce tanto al engañador como al engañado.

17. Hace caer á los que dan consejo

¶ 12. Hebr. difer. la inteligencia, como traduce la Vulgata en el verso siguiente.
 ¶ 15. Este es el sentido del hebreo: Si las soltate, mudarán toda la haz de la tierra.
 ¶ 16. Hebr. El es el Señor, y dispone como quiere del engañador &c.

nus eorum.

7. Nimirum interroga iumenta, et docebunt te: et volatilia caeli, et indicabunt tibi.

8. Loquere terrae, et respondebit tibi: et narrabunt pisces maris.

9. Quis ignorat quod omnia haec manus Domini fecerit?

10. In cuius manu anima omnium viventium, et spiritus universae carnis hominum.

11. Nonne auris verba diiudicat, et fauces comedentis, saporem?

12. In antiquis est sapientia, et in multo tempore prudentia.

13. Apud ipsum est sapientia et fortitudo, ipse habet consilium et intelligentiam.

14. Si destruxerit, nemo est qui aedificet: si incluserit hominem, nullus est qui aperiat.

15. Si continuerit aquas, omnia siccabuntur: et si emiserit eas, subvertent terram.

16. Apud ipsum est fortitudo et sapientia: ipse novit et decipientem, et eum qui decipitur.

17. Adducit consiliarios

in stultum finem, et iudees in stuporem.

18. Balteum regum dissolvit, et praecingit funes renes eorum.

19. Ducit sacerdotes inglorios, et optimates supplantat:

20. Commutans labium veracium, et doctrinam senum auferens.

21. Effundit despectionem super principes, eos, qui oppressi fuerant, relevans.

22. Qui revelat profunda de tenebris, et producit in lucem umbram mortis.

23. Qui multiplicat gentes et perdit eas, et subversas in integrum restituit.

24. Qui immutat cor principum populi terrae, et decipit eos ut frustra incedant per invium:

25. Palpabunt quasi in tenebris, et non in luce, et errare eos faciet quasi ebrios.

¶ 17. Hebr. deja andar por caminos extraviados á los sabios del siglo despojados de su sabiduría. O asi: Deja andar á los sabios del siglo en el extravío de sus pensamientos.

¶ 18. Hebr. difer. Quita la faja de los reyes, y ciñe con ella los lomos de otros.

¶ 19. La voz hebrea á que ordinariamente se da la traduccion de sacerdotes ó pontífices, se entiende algunas veces de los principes y de los grandes.

¶ 20. O: que enseñan la verdad.

¶ 21. Hebr. y debilita el poder de los fuertes.

¶ 23. Hebr. difer. las disipa y las reúne.

¶ 24. Hebr. difer. los deja extraviarse por lugares incultos donde no hay camino.

á otros en pensamientos extravagantes, cuyo fin es desgraciado; y vuelve estólidos á los jueces, privándolos de su luz.

18. Quita la faja á los reyes, despojándolos de su autoridad; y les ciñe los lomos con una soga reduciéndolos á la condicion de esclavos."

19. A los pontífices" los priva de su gloria, y á los grandes los derriba por el suelo, quitándoles su dignidad.

20. Hace mudar de lenguaje á los que aman la verdad," abandonándolos á sus propias tinieblas; y quita el saber á los ancianos, dejando de ilustrarlos y de instruirlos.

21. Hace caer á los príncipes en desprecio y confusion, y ensalza á los que habian estado mucho tiempo oprimidos."

22. El descubre lo que está oculto en profundas tinieblas, y saca á luz la sombra misma de la muerte.

23. Multiplica las naciones; y despues de haberlas elevado al mas alto punto de grandeza y de poder, las destruye, y las restablece de nuevo despues de su ruina."

24. Cambia como quiere el corazon de los príncipes establecidos sobre los pueblos de la tierra; los ciega entregándolos á un sentido réprobo, y los hace andar inútilmente por caminos extraviados," abandonándolos á la vanidad de sus consejos.

25. Y así, no siendo conducidos por la sabiduría, irán á tientas en las tinieblas, en vez de andar en la luz del dia, y los hará tambalear á cada paso como un ébrio.

CAPITULO XIII.

Job continúa defendiéndose de los cargos que le hacen sus amigos. Manifiesta su confianza, y dirige sus quejas á Dios.

1. TODAS estas cosas las han visto mis ojos, y escuchado mis oídos, y las tengo comprendidas una por una.

2. Y así, lo que vosotros alcanzais acerca de la sabiduría y de la justicia de Dios, también yo lo alcanzo; y no os soy inferior en el conocimiento de su grandeza y de su poder.

3. Mas por grande que él sea quiero sin embargo hablar al Omnipotente; y aunque yo no soy mas que polvo y ceniza, deseo razonar con Dios.

4. Haciendo ántes ver que vosotros sois unos surcidos de mentiras, y secuaces de perversos dogmas.

5. Y ¡ojalá que al descubrirnos vuestros extravíos, callárais para que fuérais tenidos por hombres sabios, que habiendo errando desean sinceramente conocer la verdad y desengañarse!

6. Oid pues mis reprensiones, y estad atentos al juicio que pronunciarán mis labios contra el que habeis formado de mí y de los males de que me veis cargado.

7. ¿Por qué sin fundamento alguno los atribuis á mis pecados? ¿Dios tiene acaso necesidad de vuestras mentiras para sostener su verdad? ¿Necesita de que inventeis falsedades para defenderle, y justificar su conducta?

8. ¿Por ventura quereis prestar favor á Dios, y hacerlos agradables á sus ojos, cuando os esforzais á defender su justicia, ofendiendo su verdad?

¶ 3. Hebr. difer. deseo defender contra vosotros mi causa delante de Dios. *Infr. v. 6.*

¶ 4. Hebr. difer. Porque todos vuestros discursos no son mas que un surcido de mentiras, y de nada sirven todos los remedios que dictais.

¶ 5. O solamente segun el hebreo: ¡Ojalá callarais, esto os haria ser tenidos por sabios.

¶ 6. Hebr. difer. Oid mi apología, estad atentos á la defensa de mi causa.

¶ 7. Hebr. de vuestra iniquidad, de vuestra injusticia.

Ibid. O así: de que useis de disfraz y de artificio.

¶ 8. O solamente: ¿Por ventura quereis prestar favor á Dios, y haceis esfuerzos para justificarle? como si su conducta necesitara de vuestra indulgencia y de vuestro sufragio.

1. Ecce omnia haec vidit oculus meus, et audivit auris mea, et intellexi singula,

2. Secundum scientiam vestram et ego novi: nec inferior vestri sum.

3. Sed tamen ad Omnipotentem loquar, et disputare cum Deo cupio.

4. Prius vos ostendens fabricatores mendacij, et cultores perversorum dogmatum.

5. Atque utinam taceretis, ut putaremini esse sapientes.

7. Audite ergo correctionem meam, et iudicium labiorum meorum attendite.

7. Numquid Deus indiget vestro mendacio, ut pro illo loquamini dolos?

8. Numquid faciem eius accipitis, et pro Deo iudicare nitimini?

9. Aut placebit ei quem celare nihil potest? aut decipietur ut homo, vestris fraudulentis?

10. Ipse vos arguet, quoniam in abscondito faciem eius accipitis.

11. Statim ut se commoverit, turbabit vos, et terror eius irruet super vos.

12. Memoria vestra comparabitur cineri, et redigentur in lutum cervices vestrae.

13. Tacete paulisper ut loquar quodcumque mihi, mens suggesserit.

14. Quare lacero carnes meas dentibus meis, et animam meam porto in manibus meis?

15. Etiam si occiderit me, in ipso sperabo: verumtamen vias meas in conspectu eius arguam.

16. Et ipse erit salvator meus: non enim veniet in conspectu eius omnis hypocrita.

9. ¿Agradará esa simulacion á Dios, á quien nada puede ocultársele? ¿O se dejará sorprender como un hombre de vuestras *lisongeras* supercherias? No por cierto.

10. El mismo os condenará, porque tratis de defender sus intereses con razones que os son desconocidas entéramente; y porque en vez de adorar sus ocultos juicios, tenéis la temeridad de querer penetrarlos.

11. A pesar de vuestro atrevimiento en dar razon de su conducta, luego que manifieste su indignacion, os llenará de espanto, y el terror de su nombre caerá sobre vosotros.

12. Vuestra memoria será semejante á la ceniza que disipa el mas ligero viento, y vuestras altivas cabezas reducidas á lodo.

13. Acaso este discurso os causará disgusto é impaciencia; pero guardad, os suplico, un poco de silencio, para que os diga todo lo que la razon me sugiera.

14. ¿Por qué en el exceso de mi dolor lacero mis carnes con mis dientes? ¿Y por qué traigo mi vida en mis manos como una cosa que quisiera perder? ¿Es acaso por desesperacion? No!

15. Pues aunque Dios me quitara la vida, yo no dejaria de esperar en él; y así expondré *confiadamente* mi conducta en su presencia.

16. Y él mismo será mi salvador. Esto no lo haria yo si fuera un hipócrita, como os atreveis á asegurarlo, porque no se presentará delante de sus ojos hipócrita nin-

¶ 9. Hebr. ¿Os seria ventajoso que sondeara vuestros corazones? ¿Le engañaréis como engañarais á un hombre?

¶ 10. Lit. porque en secreto haceis acepcion de su persona. No me condenais sino por justificarle, como si su causa no pudiera defenderse mas que con calumnias.

¶ 11. Hebr. ¿Si él aparece en el brillo de su magestad, no os espantará? ¿Y el terror de su gloria no caerá sobre vosotros?

¶ 12. Hebr. difer. Vuestras graves sentencias no son mas que pensamientos frívolos; vuestros sublimes discursos no son mas que espuma y lodo. O así: Vuestros soberbios pensamientos son comparables al polvo, y vuestros sublimes discursos á las prominencias del lodo.

¶ 13. Hebr. difer. Escuchadme pues en silencio, y hablaré, y no os turbe lo que me sucederá. O así: Yo os diré lo que me pasa, ó lo que ha sido pronunciado acerca de mí.

¶ 14. Hebr. difer. Todo lo que me decís no sirve mas que para desesperarme, y por tanto os suplico que suspendais vuestros razonamientos; pues ¿para qué he de lacerar mi carne con mis dientes, y para qué he de exponer mi vida con mis propias manos?

¶ 15. Hebr. difer. Mas sin embargo, examinaré mi conducta en su presencia. En lugar de *in ipso sperabo* se lee en el hebreo *non sperabo*; pero aun los rabinos convienen en que no debe léerse así, pues cláramente es una errata de los copiantes.

guno.

17. Poned pues atención á mis razones, y dad oído á las verdades ocultas que voy á deciros."

18. Si mi causa fuera juzgada segun las reglas de la justicia ordinaria, sé que sería yo declarado inocente."

19. ¿Quién es el que quiere entrar conmigo en juicio, para contestarme esta verdad? Que venga, y yo la sostendré; pues ¿por qué me he de dejar consumir sin haber hablado en mi defensa?"

20. Dos cosas solamente te pido, Señor, que hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu presencia, ni temeré parecer delante de tí para defender mi inocencia:

21. Retira tu mano de sobre mí cesando de afligirme, y no me asombres con el terror de tu poder.

22. Despues de haberme concedido estas dos cosas, llámame, y yo te responderé; ó si no, permite que yo hable, y respóndeme tú.

23. ¿Cuántas iniquidades y pecados tengo cometidos? Hazme ver mis crímenes y delitos, por los cuales me tratas con tanta severidad.

24. ¿Por qué me ocultas tu rostro? ¿Y por qué me juzgas enemigo tuyo, y me tratas como tal?

25. ¿Te resulta alguna gloria de combatir conmigo? En esto haces alarde de tu poder contra una hoja que el viento arrebató, y persigues una paja seca;

26. Puesto que decretas contra mí penas amargas, y no hallando culpas en mi vida presente, quieres consumirme por los pecados de mi mocedad."

27. Has metido mis pies en un cepo, has observado todos mis caminos, y has considerado con cuidado todas mis pisadas,"

¶ 17. Hebr. difer. dad oído á mi justificación.

¶ 18. Hebr. difer. Permitaseme exponer contra vosotros mi causa; estoy seguro de que seré justificado.

¶ 19. Hebr. difer. ¿Quién es el que quisiera alegar contra mí en presencia del Señor? Que venga sin tardanza; porque si yo callara y mi proceso se suspendiera, espiraría yo al momento de dolor.

¶ 25. Hebr. ¿contra una hoja que el viento arrebató haces alarde de tu poder? &c.

¶ 26. Hebr. Y tú me reservas los pecados de mi mocedad como una funesta herencia.

¶ 27. Hebr. Cuidadosamente observaste todas las huellas de mis pies, y quitaste la señal que en mis pies dejó el cepo.

17. Audite sermonem meum, et aenigmata percipite auribus vestris.

18. Si fuero iudicatus, scio quòd iustus inveniar.

19. Quis est qui iudicetur mecum? veniat: quare tacens consumor?

20. Duo tantum ne facias mihi, et tunc à facie tua non abscondar:

21. Manum tuam longè fac à me, et formido tua non me terreat.

22. Voca me, et ego respondebo tibi: aut certè loquar, et tu responde mihi.

23. Quantas habeo iniquitates et peccata, scelerum mea et delicta ostende mihi.

24. Cur faciem tuam abscondis, et arbitraris me inimicum tuum?

25. Contra folium, quod vento rapitur, ostendis potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris:

26. Scribis enim contra me amaritudines, et consumere me vis peccatis adolescentiae meae.

27. Posuisti in nervo pedem meum, et observasti omnes semitas meas et

vestigia pedum meorum considerasti:

28. Qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestimentum, quod comeditur à tineas.

¶ 28. Hebr. lit. Et ipse quasi putredo (quae) consumetur, et quasi vestimentum (quod) comeditur à tineas. Los pronombres quae y quod, están callados, lo cual es muy comun en el estilo de los Hebreos. Mas ¿á qué se refiere et ipse? acaso debería leerse et ego o et ero: ambas expresiones dan el mismo sentido de la Vulgata.

como si te fueran necesarias estas precauciones para descubrir mis crímenes, para asegurar mi persona, y para hallar ocasión de hacerme perecer,

28. Siendo así que en un momento he de ser reducido á podredumbre, y que seré cuanto ántes como un vestido roído por la polilla."

CAPITULO XIV.

Job expone la brevedad y las miserias de la vida del hombre en la tierra, y se consuela con la esperanza de la resurreccion.

1. Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miseriis.

2. Qui quasi flos egreditur et conteritur, et fugit velut umbra, et numquam in eodem statu permanet.

3. Et dignum ducis super huiusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium?

4. Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? nonne tu qui solus es?

1. PORQUE el hombre nacido de muger vive poco tiempo, y aun durante esta corta vida está lleno de miserias y de inquietudes que le agitan y le turban sin cesar.

2. Nace como una flor, que apenas brota cuando es arrancada y hollada; huye y desaparece como la sombra, y jamas permanece en un mismo estado."

3. ¿Y crees, Señor, digno de tí abrir aunque sea los ojos sobre él, para examinar su conducta, y hacerle entrar en juicio contigo para informarte de sus obras? Ellas sin tí no serian mas que corrupcion.

4. Porque ¿quién podrá volver puro al que nació de una sangre impura? ¿Quién sino tú solo, Señor, tú que eres la pureza por esencia y la fuente de toda pureza? Perdoná pues al hombre las faltas en que le ha hecho incurrir la corrupcion de su origen criminal, y muévate á piedad la brevedad de sus dias.

¶ 1. Este es el sentido del hebreo: está lleno de muchas inquietudes.

¶ 2. Este es tambien el sentido del hebreo: Nace como una flor, que apenas brota cuando es arrancada &c.

¶ 3. En el hebreo se lee me en lugar de eum.

¶ 4. los Setenta: ¿Quién está puro de toda mancha? Ni uno solo, aun cuando su vida hubiera sido de un solo dia sobre la tierra. Esto lo expresaba la antigua Vulgata en estos términos: Nemo mundus à sorde: ne unus (6 infans) quidem, cuius est unius diei vita super terram. Los padres griegos y latinos han citado muchas veces este texto hablando del pecado original. Estas últimas palabras: cuius est unius diei vita super terram, no se hallan en el hebreo; pero si se lee: Quis dabit mundum de immundo? O mas bien: Quis detur mundus de immundo? Non unus, es decir, nemo, ó, ne unus quidem. Lo cual da el mismo sentido que los Setenta y la Vulgata respecto al pecado original, cuya prueba se halla tanto en el texto hebreo, como en las dos versiones. La misma voz hebrea puede traducirse dabit ó detur.

Supr. viii. 9.

Ps. l. 7.